

Abstrakt (po slovensky)

Diplomová práca *Translation Studies v stredoeurópskom myslení. Analýza vzťahov medzi poznaňskou prekladateľskou školou a prekladateľským centrom v Nitre* sa venuje rozvoju disciplíny *Translation Studies* v regióne strednej Európy v druhej polovici 20. storočia. Teoretická časť práce oboznamuje čitateľa so vznikom disciplíny *Translation Studies* v stredoeurópskom kontexte a predstavuje v Poľsku a na Slovensku vznikajúce centrá prekladateľského výskumu: poznaňskú školu a školu v Nitre, najvýznamnejších predstaviteľov oboch škôl, ako aj kľúčové otázky ich prekladateľských koncepcií. Práca na základe dostupných prameňov a sekundárnej literatúry predstavuje vzťahy a kontakty, ako aj výmenu inšpirácií medzi poznaňskou školou a školou v Nitre. Praktická časť analyzuje článok Edwarda Balcerzana *Poetyka przekładu artystycznego (Poetika umeleckého prekladu) (1968)* a knihu Antona Popoviča *Poetika umeleckého prekladu (1971)*, popredných predstaviteľov oboch prekladateľských škôl, a hľadá odpoveď, okrem iného, na otázku *Čím je poetika umeleckého prekladu pre Balcerzana, a čím pre Popoviča?* Cieľom práce je taktiež potvrdiť alebo vyvrátiť hypotézu, že existujúce vzťahy a výmena inšpirácií mali významný vplyv na medzinárodné vnímanie oboch škôl.

Kľúčové slová: Translation Studies, poznaňská škola, škola v Nitre, Ziomek, Balcerzan, Barańczak, Legeżyńska, Kraskowska, Popovič, Miko, Poetika umeleckého prekladu